

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

10 DECEMBER 1980

WETSVOORSTEL

tot bestraffing van bepaalde
door racisme of xenofobie ingegeven daden

I. — SUBAMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER VAN DE VELDE
OP DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING

(Stuk n° 214/4).

Artikel 1.

1) De eerste drie regels wijzigen als volgt :

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot *één jaar* en met geldboete van zesentwintig frank tot *tweehonderd frank* of met één van die straffen alleen wordt gestraft : ».

VERANTWOORDING

De bedoeling is de voorziene straffen conform te maken aan de straffen voorzien bij artikel 444 van het Strafwetboek en waarin de eerrovende of lasterlijke aantijgingen worden beteugeld.

Er wordt trouwens in artikel 1 telkens verwezen naar artikel 444 van het Strafwetboek voor wat de omstandigheden betreft waarin het misdrijf wordt gepleegd.

2) In het 1°, tussen de woorden

« wegens zijn ras, zijn huidskleur »

en de woorden

« zijn afkomst »

de woorden

« *zijn taal* »

invoegen.

3) In het 2°, tussen de woorden

« wegens het ras, de huidskleur »

en de woorden

« de afkomst »

Zie :

214 (B.Z. 1979) :

— N° 1 : Wetsvoorstel.

— N° 2 tot 4 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

10 DECEMBRE 1980

PROPOSITION DE LOI

tendant à réprimer certains actes
inspirés par le racisme ou la xénophobie

I. — SOUS-AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. VAN DE VELDE
AUX AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT

(Doc. n° 214/4).

Article 1.

1) Modifier les trois premières lignes de cet article comme suit :

« Est puni d'un emprisonnement de huit jours à *un an* et d'une amende de vingt-six francs à *deux cents francs* ou d'une de ces peines seulement : ».

JUSTIFICATION

L'amendement a pour but de rendre les peines identiques à celles prévues par l'article 444 du Code pénal qui punit les imputations diffamatoires ou calomnieuses.

L'article 1 se réfère d'ailleurs chaque fois à l'article 444 du Code pénal en ce qui concerne les circonstances dans lesquelles le délit a été commis.

2) Au 1°, entre les mots

« de sa couleur, »

et les mots

« de son ascendance »,

insérer les mots

« *de sa langue* ».

3) Au 2°, entre les mots

« de la couleur »

et les mots

« de l'ascendance »,

Voir :

214 (S.E. 1979) :

— N° 1 : Proposition de loi.

— N° 2 à 4 : Amendements.

de woorden

« de taal »

invoeegen.

VERANTWOORDING

Door racisme en xenofobie ingegeven daden kunnen voorzeker door de taal van een persoon geïnspireerd worden en aanleiding geven tot discriminatie, haat of geweld, zodat deze uitdrukkelijke toevoeging volkomen beantwoordt aan de geest en het doel van het wetsvoorstel.

Art. 2.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De bij artikel 2 omschreven misdrijven worden reeds beteugeld onder artikel 1, 1° en 2°.

Art. 3.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« *Hij die behoort tot een vereniging die aanzet tot rassendiscriminatie of rassenscheiding wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met één van die straffen alleen* ».

VERANTWOORDING

De tekst vermeldt : rassendiscriminatie of rassenscheiding bedrijven; deze terminologie is onjuist.

Art. 4.

In het eerste lid, op de vierde regel, en in het tweede lid, op de derde regel, tussen de woorden

« wegens het ras, de huidskleur »

en de woorden

« de afkomst »

telkens de woorden

« de taal »

invoeegen.

Art. 5.

In het tweede lid, op de eerste en tweede regel, de woorden

« jegens personen die individueel worden beschouwd »
vervangen door de woorden

« *jegens individuele personen* ».

L. VAN DE VELDE.

insérer les mots

« de la langue ».

JUSTIFICATION

Les actes inspirés par le racisme ou la xénophobie peuvent certes être inspirés par la langue d'une personne et donner lieu à des manifestations de discrimination, de haine ou de violence. Cette précision répond, dès lors, pleinement à l'esprit et à l'objet de la proposition de loi.

Art. 2.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Les délits définis à l'article 2 sont prévus à l'article 1, 1° et 2°.

Art. 3.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« *Quiconque appartient à une association incitant à la discrimination ou la ségrégation raciale est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement* ».

JUSTIFICATION

Dans le texte il est question de « pratiquer » la discrimination raciale. Ce terme n'est pas correct.

Art. 4.

Au premier alinéa, quatrième ligne, et au deuxième alinéa, troisième ligne, entre les mots

« de la couleur »

et les mots

« de l'ascendance »,

insérer chaque fois les mots

« de la langue ».

Art. 5.

Au deuxième alinéa, première et deuxième lignes, pour des raisons de correction linguistique, remplacer dans le texte néerlandais les mots

« jegens personen die individueel worden beschouwd »
par les mots

« *jegens individuele personen* ».

II. — SUBAMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER DEJARDIN OP DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING (Stuk n° 214/4).

Art. 4.

Het derde lid weglaten.

VERANTWOORDING

Het begrip verantwoording van een onwettelijke daad, zoals het hier gehanteerd wordt m.b.t. een zo bijzondere wetgeving, waarbij bovendien

II. — SOUS-AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. DEJARDIN AUX AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT (Doc. n° 214/4).

Art. 4.

Supprimer le troisième alinéa.

JUSTIFICATION

Il paraît difficile d'admettre la notion de justification d'un acte illégal telle qu'elle est proposée ici à propos d'une législation aussi

de waardigheid van het land en de morele gezondheid van de bevolking in het spel zijn, lijkt moeilijk aanvaardbaar.

Artikel 11, § 2, van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de Krijgsmacht strookt trouwens met onze opvattingen waar die paragraaf het heeft over de onwettelijke bevelen :

« De militairen moeten getrouw de bevelen uitvoeren, die hun door hun meerderen in het belang van de dienst worden gegeven.

» Een bevel mag nochtans niet worden uitgevoerd wanneer deze uitvoering kennelijk het plegen van een misdadaad of een wanbedrijf kan meebrengen. »

Bij het opstellen van de voorgestelde tekst heeft de Regering wellicht inspiratie gezocht in de artikelen 152 en 260 van het Strafwetboek, doch dan kan men zich terecht afvragen of dergelijke bepalingen wel gelegen komen, gelet op bepaalde ernstige gerechtelijke precedënten, met name het proces van de oorlogsmisdadigers te Nurenberg.

Anderzijds kunnen de hiërarchisch meerderen vervolgd worden op basis van het gemeen recht, conform de artikelen 6 tot 69 van het Strafwetboek die betrekking hebben op de algemene bepalingen betreffende medeplichtigheid en mededaderschap.

Art. 5.

Het tweede lid wijzigen als volgt :

« Wanneer het misdrijf wordt gepleegd jegens personen die individueel worden beschouwd, is de vordering van de instelling van openbaar nut of van de vereniging alleen ontvankelijk *als die personen, na verhoor door de onderzoeksrechter of een officier van gerechtelijke politie, geen verzet hebben aangetekend tegen deze vordering.* »

VERANTWOORDING

De wil van de Regering om de opinie van het slachtoffer te respecteren, zoals het die uitdrukkelijk te kennen geeft, is verantwoord. Het lijkt ons niettemin wenselijk dat degene die naar die opinie informeert, het slachtoffer daarbij de nodige garanties biedt, want anders is het niet denkbeeldig dat het slachtoffer weigerachtig reageert alleen maar omdat het onder druk zou kunnen staan.

Het subamendement tracht een oplossing te vinden in die zin, waarbij aan de met het onderzoek belaste magistraat opdracht gegeven wordt om het slachtoffer daarover te ondervragen. Wordt geen onderzoek gelast, dan zijn wij er voorstander van dat een officier van gerechtelijke politie de zaak in handen neemt.

particulière et concernant la dignité du pays et la santé morale de la population.

L'article 11, § 2, de la loi du 14 janvier 1975 portant règlement de discipline des Forces armées rejoint d'ailleurs notre sentiment à propos des ordres illégaux :

« Les militaires doivent exécuter fidèlement les ordres qui leur sont donnés par leurs supérieurs dans l'intérêt du service.

» Un ordre ne peut cependant être exécuté si cette exécution peut entraîner manifestement la perpétration d'un crime ou d'un délit. »

Sans doute, le texte proposé par le Gouvernement s'inspire-t-il des articles 152 et 260 du Code pénal, mais l'on peut s'interroger sur l'opportunité de telles dispositions en présence d'antécédents judiciaires récents graves, notamment le procès des criminels de guerre à Nurenberg.

D'autre part, les supérieurs hiérarchiques pourront être poursuivis sur base du droit commun, conformément aux articles 66 et 69 du Code pénal, qui concernent les dispositions générales relatives à la complicité et à la corréité.

Art. 5.

Modifier comme suit le second alinéa :

« Toutefois, quand l'infraction aura été commise envers les personnes considérées individuellement, l'établissement d'utilité publique ou l'association ne sera recevable dans son action que *si ces personnes, entendues par le juge d'instruction ou un officier de police judiciaire, n'ont pas manifesté leur opposition à cette action.* »

JUSTIFICATION

Le souci du Gouvernement de respecter l'opinion expressément exprimée par la victime à ce sujet est légitime. Il nous paraît cependant souhaitable de recueillir cette opinion en l'entourant de garanties, afin d'éviter que les victimes refusent de donner leur accord uniquement à la suite de pressions dont elles seraient l'objet.

Le sous-amendement s'efforce de trouver une solution dans ce sens en confiant au magistrat-instructeur le soin d'interroger la victime sur ce point. A défaut de l'instruction, nous suggérons l'intervention d'un officier de police judiciaire.

C. DEJARDIN.

III. — SUBAMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER BAERT OP DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING (Stuk n° 214/4)

Artikel 1.

In het 2°, op de tweede en de derde regel, het woord « rassenscheiding » weglaten.

VERANTWOORDING

Deze notie komt noch in 1° noch in 2° voor.

Overigens, hoe verwerpelijk wij de rassenscheiding ook mogen vinden, de opvattingen van diegenen die ze kunnen voorkomen zijn niet noodzakelijk door enige discriminatoire bedoeling ingegeven.

Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 3 maand en met een geldboete van 26 frank tot 200 frank of met één van die straffen alleen :

III. — SOUS-AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. BAERT AUX AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT (Doc. n° 214/4)

Article 1.

Au 2°, troisième ligne, supprimer le mot « ségrégation ».

JUSTIFICATION

Cette notion ne figure ni au 1°, ni au 2°.

Par ailleurs, et quelque détestable que l'on puisse trouver la ségrégation, les conceptions de ceux qui s'en font les défenseurs ne procèdent pas nécessairement d'intentions discriminatoires.

Art. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Est puni d'un emprisonnement de 8 jours à 3 mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou d'une de ces peines seulement :

» 1° hij die goederen, het genot ervan, of diensten levert of aanbiedt te leveren en die zonder wettige reden die levering weigert of ruchtbaarheid geeft aan zijn bedoeling ze te weigeren aan diegene die hem daarom vraagt of mocht vragen, wegens diens ras, huidskleur (afkomst), taal, godsdienst of nationale of ethnische afstamming;

» 2° hij die onder de in 1° bedoelde voorwaarden zonder wettige redenen hetzij weigert goederen, het genot daarvan, of diensten te leveren of ruchtbaarheid geeft aan zijn bedoeling ze te weigeren aan een vereniging of een vennootschap of aan de leden ervan, wegens het ras, de huidskleur (afkomst), taal, godsdienst of nationale of ethnische afstamming van die leden of sommigen ervan.»

F. BAERT.

» 1° quiconque, fournissant ou offrant de fournir des services, refuse ladite fourniture sans motif légitime ou donne une publicité à son intention de la refuser à celui qui la demande ou qui pourrait la demander, en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance, de sa langue, de sa religion ou de son origine nationale ou ethnique;

» 2° quiconque, se trouvant dans les conditions visées au 1°, refuse de fournir des biens, d'en donner jouissance ou de fournir des services, ou donne une publicité à son intention de les refuser à une association, à une société ou aux membres d'une association ou d'une société, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance, de la langue, de la religion ou de l'origine nationale ou ethnique desdits membres ou de certains d'entre eux.»

IV. — SUBAMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER MUNDELEER
OP DE AMENDEMENTEN VAN DE REGERING
(Stuk n° 214/4).

Artikel 1.

- 1) In 1°, op de derde regel, na de woorden
« zijn huidskleur »
de woorden
« zijn taal, zijn godsdienst »
invoegen.
- 2) In 2°, op de vierde regel, na de woorden
« de huidskleur »
de woorden
« de taal, de godsdienst »
invoegen.

Art. 2.

- In het eerste lid, op de vierde regel, na de woorden
« zijn huidskleur »
de woorden
« zijn taal, zijn godsdienst »
invoegen.

Art. 4.

- In het eerste lid, na de woorden
« de huidskleur »
de woorden
« de taal, de godsdienst »
invoegen.

VERANTWOORDING

Zie artikel 14 van het Verdrag voor de bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Art. 5.

Dit artikel weglaten.

IV. — SOUS-AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. MUNDELEER
AUX AMENDEMENTS DU GOUVERNEMENT
(Doc. n° 214/4).

Article 1.

- 1) Au 1°, à la quatrième ligne, après les mots
« de sa couleur »,
insérer les mots
« de sa langue, de sa religion ».
- 2) Au 2°, à la cinquième ligne, après les mots
« de la couleur »,
insérer les mots
« de la langue, de la religion ».

Art. 2.

- Au premier alinéa, quatrième ligne, après les mots
« de sa couleur »,
insérer les mots
« de sa langue, de sa religion ».

Art. 4.

- Au premier alinéa, quatrième ligne, après les mots
« de la couleur »,
insérer les mots
« de la langue, de la religion ».

JUSTIFICATION

Voir l'article 14 de la Convention de la sauvegarde des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales.

Art. 5.

Supprimer cet article.

G. MUNDELEER.